

The Piggie That Built on a Rock

Das Schweinchen, das auf einen Stein baute

The story of the three little pigs begins with the piglets being sent out into the world to “seek their fortune.” The first little pig builds a house of straw, but a wolf blows it down. The second pig builds a house of sticks with the same result. Each exchange between the wolf and the pigs features the ringing proverbial phrase:

“Little pig, little pig, let me come in!”

“Not by the hair on my chinny-chin-chin!”

“Then I’ll huff, and I’ll puff, and I’ll blow your house in.”



Die Geschichte der drei kleinen Schweinchen beginnt damit, dass die Ferkel in die Welt hinausgeschickt werden, um „ihr Glück zu suchen.“ Das erste kleine Schweinchen baut ein Haus aus Stroh, aber ein Wolf bläst es nieder. Das zweite Schweinchen baut ein Haus aus Stangen, mit dem gleichen Ergebnis. Jede Unterhaltung zwischen dem Wolf und den Schweinchen beinhaltet die sprichwörtlich klingende Phrase:

„Liebes, gutes kleines Schwein, lass mich doch zu dir hinein.“

„Bin ganz allein, bin ganz allein, ich lass dich nicht ins Haus herein.“

„Ich werde strampeln und trampeln, ich werde husten und prusten und dir dein Haus zusammenpusten.“

The third pig builds a house of brick. The wolf cannot huff and puff hard enough to blow the house down. He attempts to trick the little pig out of the house, but he's outsmarted at every turn.

In Matthew 7:24–27 Jesus says, "Anyone who hears and obeys these teachings of mine is like a wise person who built a house on solid rock. Rain poured down, rivers flooded, and winds beat against that house. But it did not fall, because it was built on solid rock. Anyone who hears my teachings and doesn't obey them is like a foolish person who built a house on sand. The rain poured down, the rivers flooded, and the winds blew and beat against that house. Finally, it fell with a crash."

Das dritte Schweinchen baut ein Haus aus Ziegeln. Der Wolf kann nicht kräftig genug husten und prusten, um das Haus umzublasen. Er versucht, das kleine Schweinchen aus dem Haus zu locken, aber er wird auf Schritt und Tritt überlistet.

In Matthäus 7,24-27 wird Jesus zitiert: „Wer auf mich hört und danach handelt, ist klug und handelt wie ein Mann, der ein Haus auf massiven Fels baut. Auch wenn der Regen in Sturzbächen vom Himmel rauscht, das Wasser über die Ufer tritt und die Stürme an diesem Haus rütteln, wird es nicht einstürzen, weil es auf Fels gebaut ist. Doch wer auf mich hört und nicht danach handelt, ist ein Dummkopf; er ist wie ein Mann, der ein Haus auf Sand baut. Wenn der Regen und das Hochwasser kommen und die Stürme an diesem Haus rütteln, wird es mit Getöse einstürzen.“



In verse 25, the Greek word translated as “beat against” is *prospipto*, which is a strong verb and in the context of the verse means that even when a huge amount of water rushes in, the house that is built on the rock will stand. In verse 27, the Greek word is *proskopto*, which is much weaker, and in the context, means that when a small amount of water, like a creek, comes, the house that is built on the sand will still fall.

In Vers 25 wird das griechische Wort prospiptomit „rütteln“ übersetzt, was ein starkes Verb ist. Im Zusammenhang mit diesem Vers verdeutlicht es, dass das Haus, welches auf dem Felsen gebaut ist, selbst dann stehenbleiben wird, wenn ein großer Schwall Wasser eindringt. In Vers 27 wird das griechische Wort proskopto verwendet, das viel schwächer ist und in diesem Zusammenhang aussagt, dass das auf Sand gebaute Haus auch dann zusammenfallen wird, wenn auch nur eine kleine Menge Wasser, wie die eines Baches, das Haus erreicht.



In other words, if your life is anchored in Jesus and grounded in Him, then even through the biggest, toughest difficulties that life can throw at you, your house will stand. You'll be able to weather that storm because Jesus will be your rock, your stability; He'll hold you up. But if a house isn't grounded in Jesus and His Word, but is built on a weak foundation, like sand, then even the smallest difficulty can knock that house, or life, for a loop.

So the question is, where are you building your house? When the storms of life come, and they certainly will, what will be left of it?

Mit anderen Worten, wenn dein Leben in Jesus verankert und fest verwurzelt ist, dann wird dein Haus auch die größten und härtesten Schwierigkeiten unbeschadet überstehen, die das Leben dir in den Weg werfen kann. Du wirst diesen Sturm überstehen, denn Jesus wird dein Fels und deine Kraft sein; Er wird dich auffangen. Aber wenn ein Haus nicht in Jesus und Seinem Wort verankert ist, sondern auf einem schwachen Fundament, etwa Sand, gebaut ist, dann kann selbst die kleinste Schwierigkeit dieses Haus oder das Leben umwerfen.

Die Frage ist also, worauf baust du dein Haus? Wenn die Stürme des Lebens kommen, und sie kommen garantiert, was wird davon übrigbleiben?

www.freekidstories.org

Images of three little pigs courtesy of www.clipart-library.com. Text © Activated magazine.

